



Treaty Series No. 40 (1947)

## Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom  
and the Government of Cuba

concerning Reciprocal Notification of the  
Imprisonment or Death in Prison of  
British and Cuban Nationals

Havana, 18th October/2nd December, 1946

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
ONE PENNY NET

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED  
KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF CUBA CONCERNING  
RECIPROCAL NOTIFICATION OF THE IMPRISONMENT OR DEATH  
IN PRISON OF BRITISH AND CUBAN NATIONALS

---

Havana, 18th October/2nd December, 1946

---

No. 1

*Mr. J. L. Dodds to Señor Rafael P. González Muñoz*

*British Legation,*

Your Excellency,

*Havana, 18th October, 1946.*

I HAVE the honour to inform your Excellency, on instructions which I have received from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government agree, on a reciprocal basis, to notify to Cuban Consular Officials in the United Kingdom and in British West Indian Colonies the names of any Cuban nationals arrested and committed to gaol or who die while under detention.

I am, accordingly, to inform your Excellency that this arrangement can be put into force as soon as I am in a position to inform Mr. Bevin that your Excellency's Government accept this reciprocal undertaking.

I avail, &c.

(Sd.) J. L. DODDS.

---

No. 2

*The Cuban Ministry of State to the British Legation*

*República de Cuba,*

*Ministerio de Estado.*

EL Ministerio de Estado saluda muy atentamente a la Legación de su Majestad Británica y con referencia a sus notas del 18 de octubre último, relacionadas con el asunto de la notificación a los funcionarios consulares interesados de la detención, encarcelamiento ó fallecimiento de nacionales británicos y cubanos, este Ministerio tiene el honor de comunicarle que este Gobierno ha aceptado el compromiso de reciprocidad propia, habiéndose ya dictado por el Ministerio de Gobernación a todos los Directores de Establecimientos Penales las oportunas disposiciones para que den cuenta, dentro de la brevedad posible, al Funcionario Consular Británico mas cercano al respectivo establecimiento penal de la muerte de los súbditos de dicha Nación, sancionados ó sujetos a cualquier causa a procedimiento, y cuyas medidas este Ministerio espera sean dados a conocer, a base de reciprocidad, a los Directores de Establecimientos Penales en el Reino Unido y en las Colonias Occidentales Británicas, para que notifiquen a nuestros Consules, en relación con la prisión, sanción ó muerte de ciudadanos cubanos.

El Ministerio de Estado aprovecha, &c.

*La Habana, 2 de diciembre de 1946.*

---

*Republic of Cuba,  
Ministry of State.*

(Translation)

THE Ministry of State present their compliments to His Britannic Majesty's Legation and with reference to their note of 18th October last, regarding the matter of notification to the Consular Officials concerned of the arrest, imprisonment or death of British and Cuban nationals, this Ministry has the honour to inform them that this Government has accepted the reciprocal undertaking, the Ministry of the Interior having already issued the relevant instructions to all Directors of Penal Institutions to report as soon as possible to the British Consular Official nearest to the respective penal institution the death of subjects of that nation, sentenced or held for trial or any legal proceedings, and which measure this Ministry hopes may be made known, on a reciprocal basis, to Directors of Penal Institutions in the United Kingdom and in the Western British Colonies, so that our Consuls may be notified of the imprisonment, sentence or death of Cuban citizens.

The Ministry of State avail, &c.

*Havana, 2nd December, 1946.*<sup>3</sup>

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39-41 King Street, Manchester, 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

Tower Lane, Bristol, 1; 80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1947

Price 1*d.* net